

TODOS LOS NOMBRES

María Muñoz, Mal Pelo



Creación e interpretación
María Muñoz
Dirección artística y espacio escénico
Pep Ramis y María Muñoz
Colaboración en la dirección
Leo Castro
Música
Steve Noble, John Edwards y Nuno Rebelo
Música adicional
Peteris Vasks, Arnaldo Antunes
Textos
Mal Pelo
Diseño de iluminación
August Viladomat
Diseño de sonido
Àlex Polls
Objetos escénicos
Ben Heinzl-Lichtwark, Magali Rousseau
Vestuario
CarmepuigdevallplantÉS
Realización y edición de vídeo
Xavier Pérez
Fotografía
Jordi Bover
Producción
Mamen Juan-Torres
Promoción y venta
Eduard Teixidor

Con la colaboración de
Carlos Thiebaut, John Berger, Anna Subirana, Ramón Rey

Un espectáculo con una duración de 65 minutos
Estrenado en Agora de la Danse de Montreal, Canadá, el 20 de octubre de 2010.

Una producción de:



AGORA DE LA DANSE

Con coproducción de:



Y la colaboración de DeVIR/CAPa (Faro, Portugal) y L'animal a l'esquena (Celrà)



Soy un conejo que tiene miedo de lo que no tiene nombre.



MARIA MUÑOZ

María Muñoz. De padres nacidos en Chera (Guadalajara) y Panticosa (Pirineo aragonés) crece en Valencia donde estudia música y practica el atletismo de competición. Allí se inicia también en la danza y, posteriormente, viaja a Ámsterdam y a Barcelona para ampliar su formación. Tiene su primera experiencia profesional con la compañía japonesa residente en Holanda Shusaku & Dormu Dance Theater en el espectáculo *Era* en 1982.

En 1985, la formación junto a Maria Antònia Oliver del grupo La Dux marca el inicio de su propia trayectoria en la creación escénica.

En el año 1988 colabora con Pep Ramis en la creación del solo Cuarto trastero y en 1989 forman el grupo Mal Pelo en el que ambos comparten desde entonces la creación y la dirección. Dentro del grupo desarrolla una faceta de investigadora y pedagoga del movimiento. También edita y estimula la creación de textos para la escena. Actualmente es coreógrafa, bailarina y codirectora del centro de creación L'animal a l'esquena en Celrà, Girona.



Desde 1989 Mal Pelo ha presentado, entre otros, los espectáculos Quarere (1989), Sur, Perros del Sur (1992), Dol (1994), La calle del imaginero (1996), Orache (1998), El alma del bicho (1999), L'animal a l'esquena (2001), Atrás los ojos (2002), An, el silenci (2003), BACH (2004), ATLAS (2005), Testimoni de llops (2006), He visto caballos (2008), Todos los nombres (2010), Caín & Caín (2011) y La esperanza de vida de una liebre (2013).

En 2001 Pep Ramis y María Muñoz impulsan L'animal a l'esquena, un centro de creación e intercambio multidisciplinar emplazado en una masía de 19 hectáreas situada en Celrà (Girona). Un refugio que fomenta la experimentación y el intercambio de ideas y experiencias entre directores de escena, músicos, videoartistas, teóricos, coreógrafos, actores y bailarines que participan en residencias, talleres y laboratorios.

Mal Pelo ha recibido, entre otros, el Premi Nacional de Dansa 2002 otorgado por la Generalitat de Catalunya por el espectáculo L'animal a l'esquena y por la iniciativa del centro de creación de Celrà con el mismo nombre. También ha recibido el Premio Nacional de Dansa 2009/ Modalidad de creación otorgado por el INAEM-Ministerio de Cultura en reconocimiento a la trayectoria de la compañía en el ámbito de la creación coreográfica y en la apertura de nuevos caminos en la danza contemporánea. Mención especial al espectáculo Bach y al centro de creación L'animal a l'esquena.

www.malpelo.org
www.lanimal.org

SOY UN CONEJO

*Soy un conejo que tiene miedo ante lo que carece de nombre.
Moi, je m'appelle Carnaval.*

Y Carnaval dice "el nombrar no causa al ser" Amén. Sos.

Todos tenemos muchos nombres. Todos tenemos muchos nombres y cada uno tiene su adjetivo.

Cambiémonos el nombre cuando el anterior no nos valga.

Los nombres no son tan inocentes, ni intercambiables ni sustituibles.

*Un nombrar humano tendría que ser dejar espacio para que otros nombren. Dios. Mierda.
Si existe para nosotros un nombre absoluto, una identidad absoluta, mierda, habrá un nombrador absoluto que no puede él mismo ser nombrado, y si eso nos hace mierda, ese nombrador es una mierda.*

*Lo que se nombra en el nombre no es la palabra que se emplea.
Lo que se nombra es una referencia directa, a lo largo de muchos mundos posibles.
Afectos, desafectos. Afectos, desafectos. Al responder nombramos. Somos todos los nombres.*

Je m'appelle Carnaval. Soy un conejo que tiene miedo ante lo que carece de nombre. Carnaval dice "volar ayer". Volar ayer, volar hoy, volar antes, volar entonces. Volarayer volarhoy volarantes volarentonces.

Moi, je m'appelle Carnaval.

*Tener un nombre no significa ser alguien. Este nombre, tú nombre, no es ya sólo tuyo, porque piensas que puedes cambiarlo? Tu nombre ya pertenece a muchos otros. Moi, je m'appelle Carnaval.. Y si mi nombre no es mio, entonces de quién es?
Los nombres no son tan inocentes. No.*

Hemos iniciado un camino imparable de coleccionistas. Un proceso de almacenaje de nombres, pilas nominales, unas encima de las otras. Aprovecha y construye una malla

Créate una segunda piel. Sobrevive. Sobrevive.

A base de nombrar nos conformamos un hogar. Moi, moi je m'appelle Carnaval. Cuando alguien se desplaza es porque no tiene otra solución.

Arrastra contigo la mesa.

Aléjate y desaparece.

TEXTO EN OFF: introducción del espectáculo. Voz: María Muñoz

Las propuestas de Mal Pelo son una amalgama coreográfica de gestualidad, movimiento, música, vídeo y palabra.

Tras la celebración en 2009 de su 20 aniversario, con instalaciones, coloquios, retrospectiva de espectáculo y un concierto, María Muñoz y Pep Ramis, directores artísticos de Mal Pelo, con la colaboración especial de Leo Castro, han articulado un nuevo trabajo escénico, **Todos los nombres**, en el que María Muñoz continúa su trabajo de investigación como intérprete en formato de solo escénico.

Todos los nombres es un viaje de búsqueda a través de los nombres que configuran un cuerpo específico, que lo habitan y lo proyectan.
Una reflexión sobre la designación y la confirmación propia a través de los nombres.

La obra parte del interés en investigar desde la palabra y desde el cuerpo lo que significa nombrar.

La arquitectura básica de nuestro cuerpo, el de cada cual, se ha ido perfilando en torno a los nombres. Nombrar, en este sentido, es esculpir una voluntad de descifrar lo que soy, aquello a lo que pertenezco y que por tanto me define.

La obra explora dos vías a través de sendos personajes: uno se denomina *Presente* y es cercano a la memoria personal, y el otro es un conejo llamado *Carnaval* que se dedica a filosofar y a nombrar hablando. *Carnaval* alterna momentos de reflexión sobre temas esenciales con instantes en los que se convierte en una autoparodia que cavila sobre la idea del nombrar.

Los textos del espectáculo, escritos durante del proceso de creación, son fruto de diferentes improvisaciones y están inspirados en el libro de Carlos Thiebaut, *Historia del nombrar*.

Entre María Muñoz y el filósofo madrileño se estableció una relación telefónica y epistolar que ha nutrido la obra. Otra aportación muy especial ha sido ofrecida por John Berger, colaborador habitual de Mal Pelo, quien escribió un sms que se ha convertido en un eje vertebrador de **Todos los nombres**.

“Todos los nombres”, un solo de María Muñoz en el que asistimos a un abanico múltiple de identidades a través del disfraz, del juego, de la ironía. En el solo se hace evidente que el acto de nombrar es una manera de definirse (y de definir una visión del mundo) en un proceso que dura mientras vivimos: somos los autores del texto de la propia vida, los creadores de una identidad mudable con el tiempo. Con este espectáculo María Muñoz se reinventa en un proceso de redefinición en la medida en que su cuerpo cambia y produce otros movimientos. Imma Merino

“Todos tenemos muchos nombres y cada uno tiene
su adjetivo, son como prendas de vestir, muéstralos
y luego despójate de ellos uno a uno.
Cuando no tenemos nombres estamos desnudos.
Estar desnudos es una forma de esperar,
esperar a que te den un nombre,
el primero.”
John Berger

La música de Todos los nombres ha sido compuesta por el compositor e improvisador portugués Nuno Rebelo, el contrabajista John Edwards y el compositor e improvisador inglés Steve Noble.

La coherencia final es responsabilidad del diseñador de sonido Àlex Polls, que se ha encargado de las mezclas, y de Pep Ramis, encargado de editar la música en tiempo real seleccionando y relacionando con cada escena un total de 60 sonidos, algunos textos grabados y ambientes creados por los músicos para la pieza.



Magali Rousseau y Ben Heinzl-Lichtwark se han encargado de la construcción de los objetos escénicos. Se han utilizado elementos frágiles: papel, pequeñas cuerdas y poleas, hojas vegetales y un par de ingeniosos objetos motorizados.

El resultado es una puesta en escena es austera y específica.

estar
desnudos
es una
forma de
esperar

“La escenografía merece mención aparte; elaboradísima, funcional, está llena de simbologías y guiños, desde el molino de viento cervantino al péndulo tonal, desde el uso del papel japonés estampado virtualmente con el vídeo cartográfico a los artilugios mecánicos.

Un imaginario que viaja del exterior al interior y viceversa.”

Roger Salas, El País

“La pregunta por la identidad adquiere un carácter ético difícilmente eludible. Preguntarnos por nuestra identidad no es interrogar sólo quienes somos sino qué y cómo debemos ser, cuál es el sentido del juego de la vida que jugamos, cómo podemos dar sentido a nuestras acciones, a nuestros afectos y a nuestros desafectos...Al responder, nos nombramos.”
Carlos Thiebaut





Buscamos con ansia un nombre porque no sabemos quiene



es somos. Viva Don Quijote que supo encontrar su nombre.

CONFERENCIA

Texto del espectáculo en directo

A todos nos ha pasado alguna vez que al ocurrir o sentir algo inesperado hemos sentido la necesidad y el deseo de proferir una palabra... y sin pensar la hemos dicho y hemos sentido una satisfacción especial.

He reflexionado muchas veces sobre cómo debe ser ese mecanismo que ocurre dentro de nosotros que se dispara en el momento en que vemos algo... algo que por alguna razón pensamos que nos pertenece y necesitamos darle una palabra. Nombrarlo.

La palabra hace un recorrido. Avanza lentamente, pasa por detrás de la columna vertebral y sube hasta llegar a las cuerdas vocales, la sentimos cada vez más cerca y, entonces, buscamos desesperadamente la manera de darle cuerpo, de decirla:

“ñasco”!!!.....ÑAS-co.....ñas-CO....CO.

Todo el mundo ha sentido alguna vez ñasco pero no todos le ponemos el mismo nombre.

Yo le llamo “ÑAS-co” y tú, tu le dices “LOS-TIA”.

Aparentemente, no debería haber ningún problema. Cada uno debería tener la libertad de llamar a las cosas por el nombre que le acontece desde dentro.

El problema aparece cuando queremos... cuando insistimos en hablar de la misma cosa, porque si yo le llamo “ñasco” y tú le llamas “lostia”... cuando empezamos a hacer frases complejas, a ponerle preposiciones, adjetivos, adverbios... cuando las ideas empiecen a derivar hacia los extremos, arriba, abajo, a dar la vuelta, a decir justamente lo contrario de lo que queremos, entonces es cuando vamos a tener un problema porque cada uno se va a obsesionar con su propio nombre y va a dejar de escuchar el del otro, de tal manera que... cuando yo escuche “lostia” en vez de “ñasco”, de lo que voy a estar seguro es de que me están insultando.

Es un problema complejo el problema de los nombres.

Las guerras y los nombres. Todos sabemos que nombrar de manera diferentes puede inducir a una guerra . Y que las guerras son la ocasión privilegiada para el escamoteo de los nombres.





Cuando somos niños y empezamos a hablar, le ponemos nombre a todas las cosas. Hemos iniciado un camino imparable de coleccionistas, un proceso de almacenaje inimaginable, ponemos nombres al lado de otros nombres, nombres encima de otros nombres, a la derecha, a la izquierda, hacemos pilas nominales y vamos confeccionando una especie de malla... una malla que nos va rodeando, metiéndose en todos los rincones del cuerpo, que crece hacia arriba y hacia abajo creándonos una segunda piel... para sobrevivir...

Sobrevivimos!

He oído decir que la necesidad de nombrar viene de la carcajada pero también puede venir del terror.

También he oído decir que nombrar se relaciona directamente con la pregunta por la identidad.

IDENTIDAD!!!!!!

HA DICHO IDENTIDAD!!!!

Me gusta la idea de que la identidad sea asociar toda una serie de cosas inconexas, desordenadas, dispersas, juntarlas, esforzarse enormemente por encontrar la manera de ligarlas y en ese propio tejer del camino de una cosa hacia la otra... reconocer algo, alguna cosa aunque sea pequeña, que la pueda nombrar, de la manera que yo quiera y... A eso lo llamaría identidad. Y la identidad...

IDENTIDAD! HA DICHO IDENTIDAD!!!!

Hemos terminado la primera parte.

Imaginemos que en un acto impulsivo le digo a alguien: “te regalo mi nombre”.

Corro un riesgo tremendo porque si a esa persona le importa un comino mi nombre, acabo de desperdiciar aquello que nombra mi relación con el mundo, lo máspreciado. Pero supongamos contrariamente que le digo a alguien que realmente me quiere “te doy mi nombre, te doy todos mis nombres” ¿qué consigo con eso?

Pues podría ocurrir que esa persona se muriera del susto.
Uno no puede hacerle eso a nadie y menos a los hijos.
A los hijos hay que darles algunos nombres pero no todos.

Está claro que nombrar nos hace especiales, y ser nombrados dignos de un nombre.

Moi, je m'appel "CARNAVAL"

Soy un conejo que tiene miedo a lo que no tiene nombre.

A base de nombrar nos conformamos un hogar.
Nuestra historia es la historia del constante nombrar, y también
la del constante negar los nombre de los otros.
Los nombres no son inocentes, NO!!!!

Ahora voy a escribir una palabra que me ha afectado tremendamente.

(Escribe Ñasco en papel de bocadillo y lo muestra)

Busca tu palabra para este sentimiento.

(Arruga papel, se seca el sudor, limpia la mesa y lanza el papel hacia delante)

¿Qué podemos hacer cuando aparecen cosas ya nombradas que no queremos volver oír, cosas guardadas en algún lugar oculto? Nuestros nombres no sólo constituyen aquello que me es esencial, mi hogar. Nuestros nombres también constituyen todas aquellas cosas que no nos gustan.

LA MIERDA!!! En conjunto.

LA MIERDA en conjunto es una palabra en sí que provoca muchos desacuerdos, es una palabra compleja, una palabra que contiene muchas capas, que tiene una profundidad insospechada.

Por eso la palabra MIERDA en conjunto la intentamos evitar tanto como la palabra DIOS.

(Y no es que quiera poner a una al lado de la otra, algo perfectamente posible en algunas ocasiones de la vida)

Yo lo quiero es llevar la atención sobre este hecho importante:





mierda y dios, mierda y dios, mierda-dios, mierda-dios, mierda-dios, mierda y dios mierda y dios y... cada vez más cerca, más cerca y finalmente mierda y dios se van juntando, forman parte de una misma palabra, eran dos nombres, y ahora son un solo nombre!!!!

Dejemos que pase el temporal. ¿Vamos a dejar que pase el temporal?. Si, dejaremos que pase el temporal

¿Por qué?

En estos momentos lo mejor es... ¡librarse de los híbridos!

Ocurre que cada cierto tiempo tenemos la necesidad de cambiar de hogar. Que nada mejor que irse a pasear y darse la oportunidad de encontrarse a algún otro que, como yo, ha entrado en la confrontación interna del ñasco-mío y del lostia-tuyo, algún otro que, como yo, no se conforma, y entonces tengo la oportunidad de intercambiar algunos nombres.

¿Por qué?

¿Acaso acaba la sensación que te provoca ese nombre?

¡NO!

Pero le cambiamos el nombre ñasco por lostia, ñasco por lostia, ñasco por lostia, y... por un momento somos felices.

¿Porque le hemos cambiado el nombre?.

Si, porque se abre una nueva posibilidad, una puerta a otro camino posible para volver a construir la identidad.

Cambio ñasco por lostia, lostia por ñasco.....

Hemos acabado la segunda parte.

¿Me queda alguna pregunta?

Estoy totalmente convencido de que las preguntas son importantes y que nos llevaríamos una sorpresa, si nos hiciéramos algunas preguntas... o

varias sorpresas pero si no nos las hacemos pues NO nos llevaremos ninguna sorpresa.

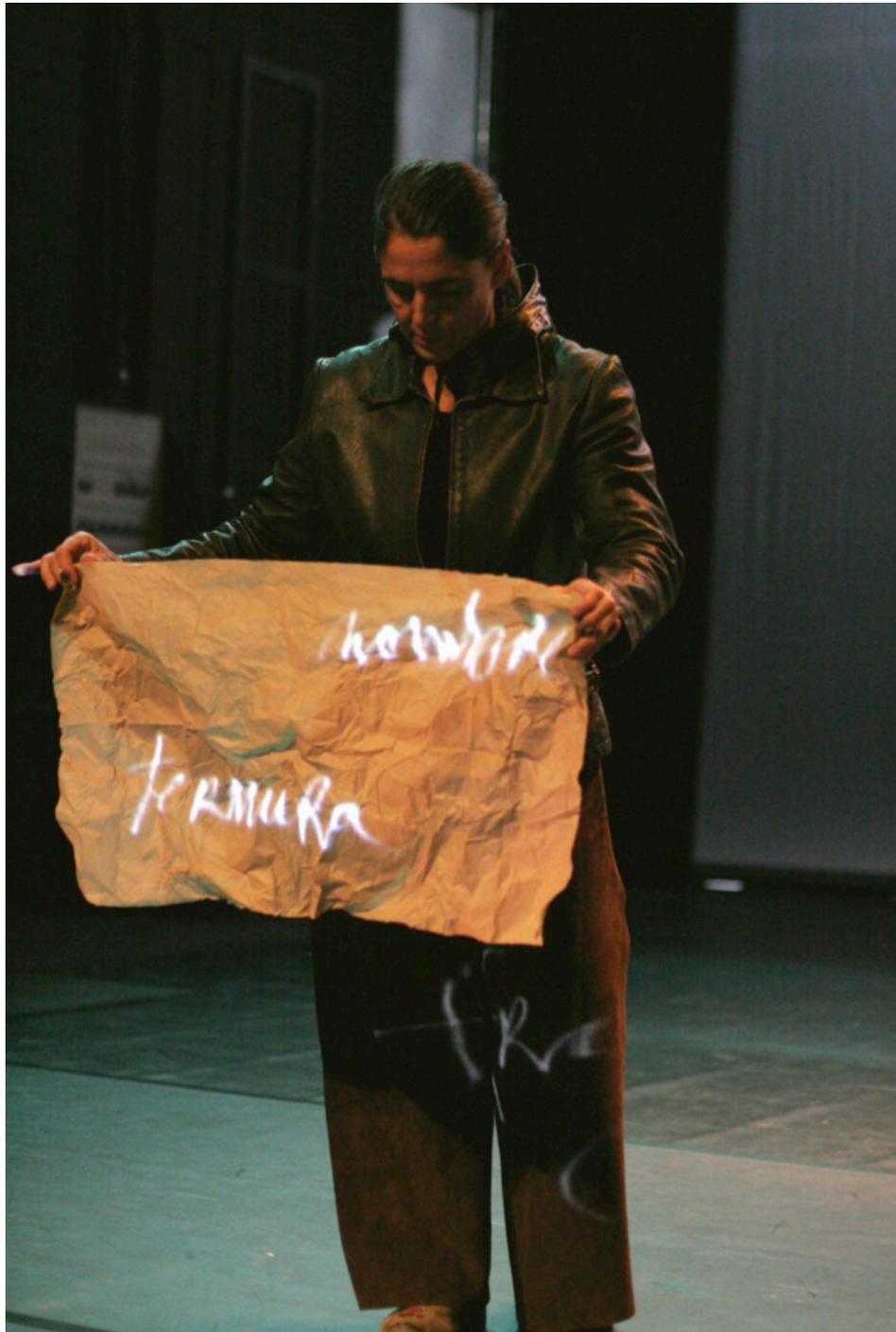
Muy bien. Para hacer una pregunta también hay que buscar las palabras adecuadas. Y nombrar.

(Dios, esto no se acaba nunca...)

Cambiar nuestra posición nos ayuda a nombrar.

¡Ponte en posición de volar!

¡Y AHORA VUELA!



Pienso, pienso en todo, en todo eso que me pasa cuando tengo la dicha de decir tú nombre.

Primero se hace el vacío; luego debo convencerme y nombrarte y después tener el coraje de aceptar lo que pueda venir.

Y si tu respondes, entonces mis pies, pues... después, pues.....

Después viene el momento de la inspiración.
El aire de aquí, el aire de allí.

Cuando no tenemos nombre estamos desnudos.
Estar desnudos es una forma de esperar.
Esperas que te den un nombre.
El primero.

Te doy todos los nombres, amor.

Te doy en silencio mi edad y todos mis nombres.

Y ahora, deshazte de ellos uno a uno.

Y luego, aléjate y desaparece.



ENTONCE

A person wearing a black leather jacket is seated in a red leather chair, making a peace sign with their right hand. A sign is attached to the back of the chair with the text "S VOLAR". The background is a large, light-colored screen displaying a faint, abstract image. The scene is lit with warm, low-key lighting, creating a dramatic atmosphere.

S VOLAR





“María Muñoz nos habla en Todos los nombres, un precioso espectáculo, sobre las definiciones que, como prisiones, se cristalizan en torno a los seres y las cosas, cada vez que queremos llamar. Una intérprete fuerte que rechaza en su movimiento la espectacularidad (...) la precisión física es serena: las suspensiones - incluso en el más pequeño desequilibrio -, la propulsión en el espacio, la inmersión en las diferentes texturas del cuerpo, la respiración y la presencia que se desprenden, magníficas.” Christine Lalonde, Le Devoir, Montreal.



Construimos sobre lo que intuimos, usando la estrategia peligrosa e inquietante del deseo y nombramos.



Defiéndete mejor, ataca y muerde a las personas, demuést
lanza zarpazos, lanza gruñidos leves, como silbidos... Y lue
orejas semirígidas y los ojos bien abiertos. ¡Cuidado! ¡Cuid
Hazte a la idea de que ere



Líbrate del zorro, líbrate del lobo, líbrate del hombre, de las ser-
pientes y del perro! Y luego toma una actitud relajada, postura
asimétrica, orejas caídas, los ojos semicerrados...es la mejor po-
sición para las horas cálidas del día.

Ponte el pelo en orden.

rales una conducta irreverente, corre de un lado para otro,
ego ponte en posición recogida, simétrico, inmóvil, con las
dado! ¡Cuidado! ¡Cuidado! ¡Cuidado! ¡Cuidado! ¡Cuidado!
es un animal muy popular.





DESHAZTE DE ESTE NOMBRE

*Bate las manos juntas en todas direcciones, después limpia la mesa con el papel de bocadillo, borra la inscripción volar ayer y escribe rápidamente volar hoy.
Quítate los guantes, quítate las gafas, sécate el sudor de la cara.
Vete. Vuelve a entrar. Repite la misma acción. Haz un silencio largo, mayor, no lo hagas.*

Baila de espaldas en dirección hacia el fondo, vuélvete y escribe con valor:

*Árbol puede ser llamado pájaro,
pájaro puede ser llamado máquina,
máquina puede ser llamado Carnaval.*

*Tan sólo tu nombre es mi enemigo.
Tú eres tú mismo, aunque no fueras Carnaval .*

*¿Qué es un Carnaval?
No es un pie ni una mano,
no es un rostro ni un brazo ni una cara,
no es parte alguna del cuerpo.*

*Cámbiate ese nombre.
¿Qué hay en un nombre?
Lo que llamamos rosa conservaría su mismo aroma con cualquier otro nombre.*

*Del mismo modo, de no llamarse Carnaval,
Carnaval conservaría la perfección que posee Sin tal título.*

*Carnaval, despréndete de ese nombre,
Y a cambio de tu nombre, que no es una parte de ti.
Toma todo de mí.*

*Los nombres solo son una referencia provisional, para NO perdernos.
Nuestros nombres son opacos como lo somos nosotros.*

Libertad para el nombrador.

*El nombre absoluto es una locura.
En el nombre no nos va la identidad.
Buscamos con ansia un nombre porque no sabemos quienes somos.*

*Viva Don Quijote que supo encontrar su nombre.
Cambiémonos todos el nombre.
El nombre absoluto es una mierda.
Cambiemos todos de nombre cuando nos convenga.*

Árbol puede ser llamado pájaro, puede ser llamado máquina, puede ser llamado Carnaval, puede ser llamado padre, puede ser llamado cabra, puede ser llamado ternura, puede ser llamado piedra, puede ser llamado mierda, puede ser llamado lago...

Soy un conejo que tiene miedo a lo que carece de nombre
Moi, je m'appelle Carnaval.

Y Carnaval dice 'el nombrar no causa al ser'
Amen. **SOS.**

Todos tenemos muchos nombres

Todos tenemos muchos nombres.

Son como prendas de vestir.

Muéstralos y luego despijate de ellos.

Uno a uno.

Cuando no tenemos nombre estamos desnudos.

Estar desnudos es una forma de esperar.

Esperar a que te den un nombre.

el primero.

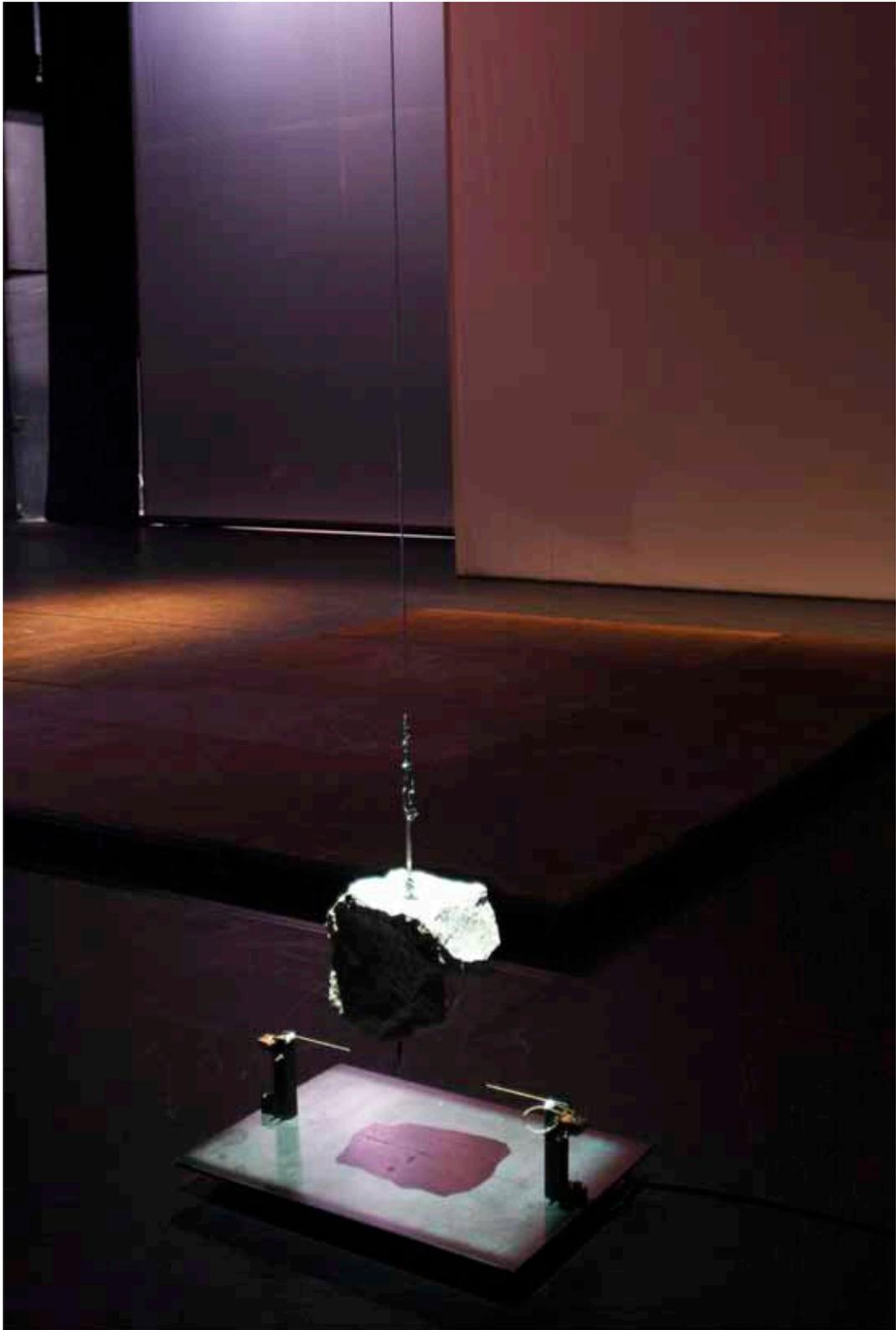
**Nombrar es a veces un acto de
Resistencia.**

Cuando alguien te desplaza es porque no
tiene otra solución!

Los nombres no son tan inocentes.

Cambiémoslos el nombre cuando el anterior
nos nos valga.

Los nombres no son tan inocentes, ni intercambiables
ni sustituibles.



FICHA TÉCNICA

CONTACTAR CON LA COMPAÑÍA PARA ADAPTACIONES ESCÉNICAS.

Coordinador técnico August Viladomat

Tel Fax 972-49 41 27

Móvil 637 709 589

e-mail a_viladomat@yahoo.es
info@malpelo.org

Espacio escénico (ver plano adjunto):

- Espacio óptimo de 10 metros de profundidad por 12 metros de ancho
- Se utiliza cámara negra a la italiana.

Iluminación (ver plano adjunto):

- 30 Pc de 1Kw
- 24 Recortes de 1kw
- 67 Canales de dimmer
- 1 Mesa de luces computerizada, grabación de memorias y tiempos

Sonido (ver plano adjunto):

- P.A. adecuada a la sala.
- 4 monitores para escenario
- Taula de sonido Yamaha O1 96v
- La compañía trabaja con un ordenador Macbook y una tarjeta de sonido MOTU 828 MKII, sería conveniente disponer de un SAID.

Vídeo (ver plano adjunto):

- 2 Proyectoros de 5000 lúmenes con óptica de F: 1'2-1'9
- La compañía traerá mesa de mezclas de vídeo, mesa DMX para obturadores y Mac para reproducción.

Maquinaria (ver plano adjunto):

- Se requiere a la organización que provea a la compañía un linóleo de 10 de fondo por 12 de ancho de color negro. Si ello no fuera posible, contactar con la compañía.
- La compañía trae un ciclorama, de medidas 10 de ancho por 7 de altura, de color negro antracita, para el que se requerirá barra para peso en el ciclorama.

Observaciones:

- Las mesas de sonido e iluminación deberán situarse juntas por necesidades técnicas, situadas en frente del escenario, con buena visibilidad del mismo.

Estructuras y accesorios:

- Barras electrificadas en el escenario, según plano adjunto.
Altura idónea entre 6 y 7m.
- Barra para frontales según plano adjunto.
Altura idónea entre 6 y 7m del nivel del escenario y a una distancia del borde delantero de entre 4 y 6m.
- Portafiltros para todos los proyectores.
- Viseras para los proyectores PC o Fresnel.
- Elevador personal o escalera para enfocar los proyectores.

Filtros: los trae la compañía.

Cableado:

- El necesario para montar el equipo según el plan de montaje adjunto.

Acometidas, tomas de corriente y protecciones:

- Todas las acometidas y tomas de corriente, estarán dotadas de toma de tierra y de las protecciones magnetos térmicas y diferenciales, adecuadas para los consumos requeridos por los equipos a ellas conectados, tal como establece la normativa vigente.
- Se intentará que el equipo de regulación y el de sonido estén en tomas independientes. En el caso de que no sea posible, por lo menos las protecciones magneto térmica y diferencial serán independientes para ambos equipos.

Personal:

Montaje, función y desmontaje:

- Iluminación: dos técnicos que conozcan la sala y el equipo.
- Sonido/vídeo: un técnico que conozcan el equipo y la sala
- Maquinaria: dos técnicos que conozcan la sala y el equipo.
- Función: un eléctrico, un sonidista y un maquinista.

Montaje y desmontaje:

- Dos maquinistas más dos personas de carga y descarga.

Descarga de la escenografía:

- La descarga de la escenografía se realizará al llegar el / los vehículos de la compañía (o en su caso la empresa de transporte) al lugar de la actuación.
- Se necesita la ayuda de dos personas para la descarga. TIEMPO APROXIMADO DE DESCARGA: ½ hora (dependiendo del acceso al escenario).

IMPORTANTE: Si por razones técnicas del teatro no fuera posible la descarga a la llegada, la organización proveerá un parking vigilado durante las horas en que el / los vehículos deberán permanecer cargados.

Montaje del espectáculo:

El montaje del espectáculo se inicia el día anterior al de la actuación, siguiendo el plan de montaje aportado por la compañía, previo acuerdo con el equipo técnico del teatro. En el caso de que el día anterior no fuera disponible, deberá ser aceptado por la compañía una alternativa de plan de montaje pactada por ambas partes.

Desmontaje y carga de la escenografía:

El tiempo de desmontaje del espectáculo y carga de la escenografía en el camión, es de 2 horas aprox. Se necesita la ayuda de dos personas.

IMPORTANTE: Si la carga se realiza la misma noche de la actuación, y la compañía sale de viaje al día siguiente, la organización proveerá un parking vigilado durante esa noche.

Plan de montaje orientativo:

PRIMER DIA

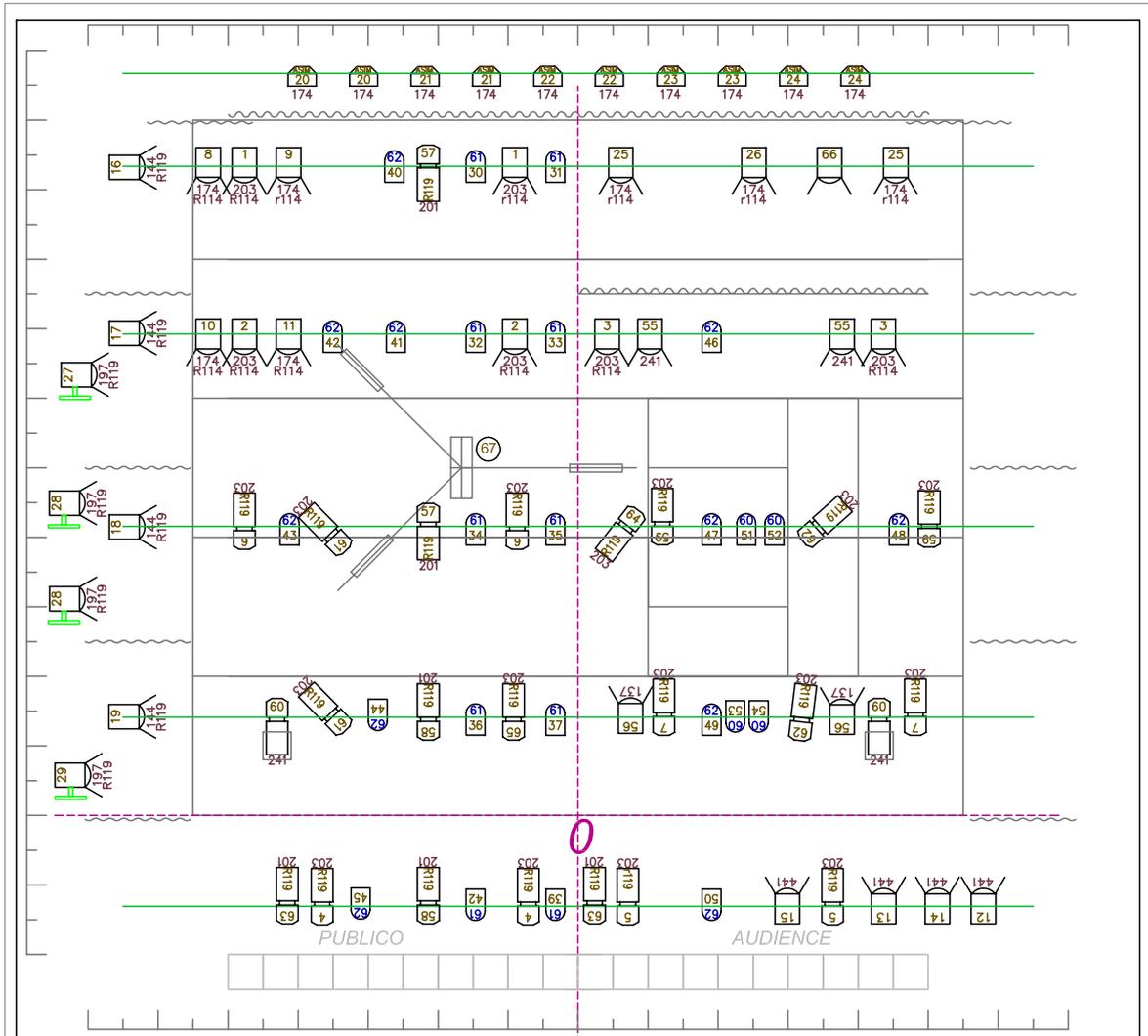
9.00-14.00h	Instalación material de Iluminación Instalación cámara negra Instalación sonido y vídeo Montaje escenografía
14.00-15.30h	Comida
15.30-21.00h	Enfocar Instalación sonido y vídeo Ajustes escenografía

Se terminará a las 21:00h siempre que se haya enfocado toda la iluminación.

SEGUNDO DIA

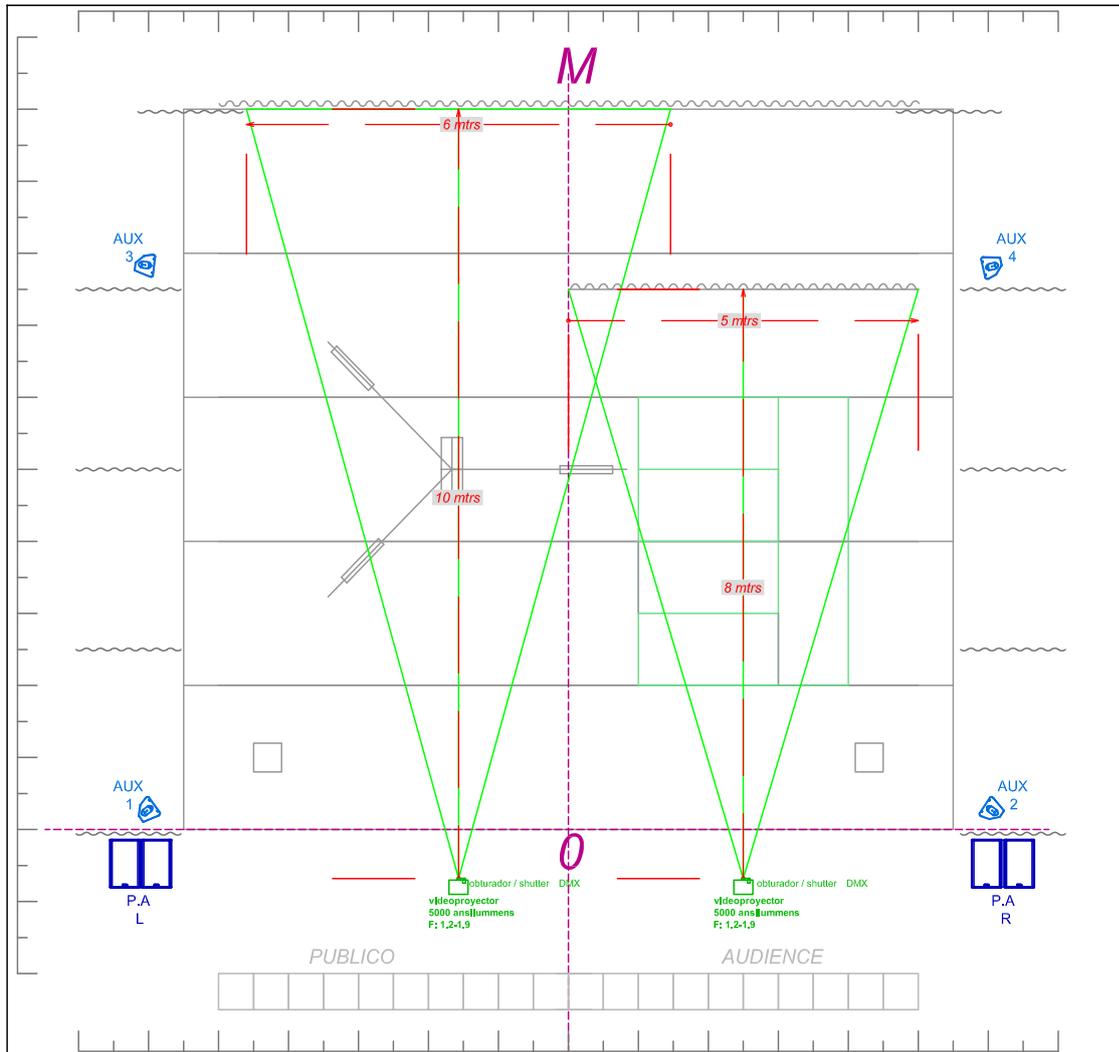
9.00h-12.00h	Memorias iluminación
12.00-14.00h	Prueba de sonido
14.00-15.30h	Comida
15.30-20.00h	Espacio para la compañía Ensayo técnico
20.15h	Limpieza del escenario
21.00h	ACTUACIÓN

NOTA: Si la actuación es a las 20.00h, la compañía ocuparía el espacio de 14.00 a 19:00 y el plan posterior se avanzaría una hora.



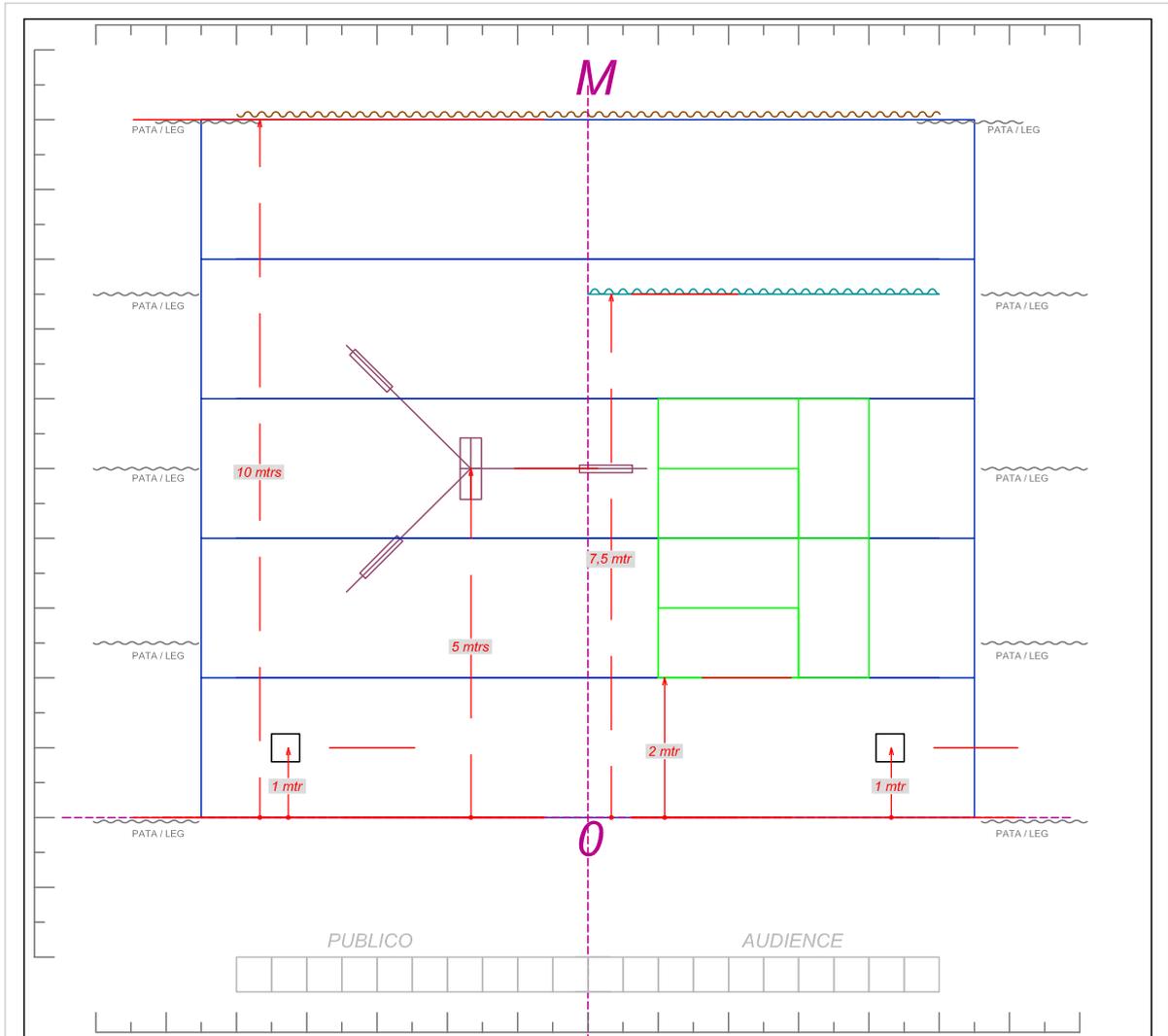
TODOS LOS NOMBRES
cia. MAL PELO

ILUMINACIÓN	LIGHTING	COORDINACIÓN TECNICA: august viladomat tel. 637709589 email: august@puntdefuga.com
 24 unidades de recorte de 1 Kw con un gradado aproximado de 25-50°	 24 units. Profile 1 Kw an angle of about 25-50°	
 30 PC de 1 KW	 30 PC 1 KW	
 25 Par 64, 4 de lampara cp60, 10 de lampara cp61 y 11 de lampara cp62	 25 Par 64, 4 lamp cp60, 10 lamp cp61 and 11 lamp cp62	
 10 panoramas asimetricos de 1 Kw	 10 asimetrics 1 Kw	
67 CH de dimmer de 2 Kw	67 CH dimmer 2 Kw	 0 1mtr.



TODOS LOS NOMBRES
cia. MAL PELO

SONIDO Y VIDEO		SOUND AND VIDEO		COORDINACIÓN TECNICA: <i>august viladomat</i> tel. 637709589 email: august@puntdefuga.com
 P.A. adecuada a la sala con calidad tipo NEXO o MEYER		 P.A. appropriate to the room with standard quality NEXO o MEYER		
 Envío de monitores de escena ,con calidad tipo NEXO PS15 o MEYER UPj		 Sending stage monitors, with standrad quality NEXO PS15 o MEYER UPj		
 2 video proyectores de 5000 ansilumens, con factor de optica , F: 1,2-1,9 (a confirmar, segun sala) Obturadores DMX los traera la companya, con el cableado.		 2 video projectors 5000 ansilumens, factor optical F: 1.2 to 1.9 (to be confirmed, as room) DMX shutters will bring the company, with the cable.		
				



TODOS LOS NOMBRES

cia. MAL PELO

ESPACIO ESCENICO	STAGE	COORDINACIÓN TECNICA: august viladomat tel. 637709589 email: august@puntdefuga.com
 LINOLEUM NEGRO DE 11 DE ANCHO POR 10 DE PROFUNDO. cOLOCADO HORIZONTAL	 BLACK DANCE FLOOR, 11 WIDE BY 10 DEEP. HORIZONTALLY MOUNTED.	
 6 TARIMAS DE 2x1mtr UNIDAS. HACIENDO UNA TARIMA DE 3 DE ANCHO POR 4 DE PROFUNDIDAD. ALTURA DE 17cm.	 6 PLATFORMS OF 2x1 mtrs, UNITED MAKING A PLATFORM OF 3mtrs WIDE BY 4mtrs DEEP. HEIGHT 17cm	
 CICLORAMA DE RETROPROYECCIÓN NEGRO ANTRACITA, MEDIDAS: 10mtrs ANCHO x 7mtrs ALTURA.	 ANTHRACITE BLACK REAR CYCLORAMA. MEASUREMENTS: 10 meters WIDE and 7 meters high.	
 PANTALLA DE PROYECCIÓN. MEDIDAS: 5'MTRS DE ANCHO x 4'2MTRS DE ALTURA. COLGADO CON CABLES DE ACERO AL PEINE O A UNA BARRA.	 PROJECTION SCREEN, DIMENSIONS: 5.5 METERS WIDE AND 4.2 METERS HIGH. POSTED BY STEEL CABLES TO THE ROOF TECHNICAL OR A PIPE	
 MOTOR ROTATORIO CON TRES ASPAS, EN CADA ASPA UN MOTOR CON UNA CORTINA. COLGADO DE UNA BARRA. PESO APROXIMADO 35 kgr. NECESITA DIRECTO 220V 3000W Y LINEA REGULADA DE DIMMER	 ROTARY ENGINE WITH THREE BLADES IN EACH BLADE ENGINE WITH A CURTAIN. APPROXIMATE WEIGHT: 35 kgr. POWER: 220V 1kW AMD 1 CHANNEL DIMMER. HANGING OF A PIPE.	
 PENDULO DE PIEDRA, COLGADO DE CABLE DE ACERO AL PEINE. PESO APROXIMADO: 25kgrs.	 STONE PENDULUM. HANGING OF A STEEL CABLE, DIRECT TO ROOF TECHNICAL. APPROXIMATE WEIGHT: 25 kgrs.	

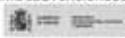
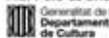
MAL PELO

LG MAS ESPOLLA s/n
E – 17460 – CELRÀ
+972 494 127
info@malpelo.org
www.malpelo.org

Mal Pelo es una compañía asociada
al Mercat de les Flors - Barcelona



Mal Pelo es una compañía subvencionada por:



Cuenta con el apoyo continuado de:





